

# A Modern Dutch Mass Setting

Christoph Dalitz

In many parishes, there is beside the traditional church choir another choir singing popular modern sacred songs. For these choirs the present mass setting is meant. The texture of only three parts takes into account that these choirs typically consist of fewer members among which the men's voices usually are in the minority.

I had written this mass originally 1992 with a German text and -after doing a major revision- have published a German version on <http://music.dalitio.de/> under a "Copyleft" license (see the notice below) in October 2007. Some time after its publication on the Internet, Dick van den Bosch from the Netherlands had sent me a Dutch version of Kyrie and Gloria, which he had prepared for his choir "Regenboogcantorij", to post it along with the German and Slovenian versions. Many thanks to Dick for his kind contribution.

Even though the modern sacred songs are quite popular among the parish members, the same does not seem to hold for the majority of church officials and church musicians. It was one of my goals with this little work to build a bridge between both positions. Therefore the text basis is strictly liturgical, except for the minor additions in the Kyrie, which are however very moderate in comparison to the medieval tradition of Kyrie tropi. Moreover the music is oriented at contemporary popular music, but within this style means of the traditional church music are used to underline the text meaning. This is done, e.g., with dissonant chords on appropriate words, the use of canonical composition techniques, or the use of triple time as a symbol for the Holy Trinity.

Two of the movements have a chorus for the entire congregation, as it is at least liturgically required for the Sanctus. The disposition of the Gloria chorus as a canon in the lower fourth might be too complicated for some parishes. In that case the second voice can alternatively be played by an instrument (possibly in the upper octave) or could be sung by individual singers from the choir. The last page gives again the two congregation choruses as a photocopying template for parish song leaflets.

The chord symbols above the upper voice part are originally meant for guitar, but can of course be played on any other chordal instrument like organ, piano, harp or even akkordeon. The circle superscript indicates a diminished chord; in that case the chord letter does not specify the harmony, but the bass note upon which the diminished chord is stacked. Note that lower case letters stand for Minor and upper case letters for Major chords, with the letters "H" meaning "B natural" ("si naturale") and "B" meaning "B flat" ("si bemolle").

Christoph Dalitz, Kempen, March 2010

## Copyleft Notice

This work is published under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Germany License. This license explicitly allows to

- copy, distribute and perform the work free of charge
- make derivatives works, with the restriction that a derived work must be published again under the same license
- make commercial use of the work

To view a full copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/> or send a letter to Creative Commons, 543 Howard Street, 5th Floor, San Francisco, California, 94105, USA.

*Version 1.0 from 2. April 2010*

<http://music.dalitio.de/>

# 1. Kyrie

Christoph Dalitz (2007)  
 Dutch text underlay: Dick van den Bosch (2010)

F C C<sup>♯</sup>7 d B F

Heer on - ze Va - der, ont - ferm U. Heer, on - ze Va - der,

7 g 7 C<sup>4</sup> 3 F C Solo g

ont-ferm U, ont - ferm U. Herr Je - zus Chri - stus,

Heer Je - zus Chri - stus, ont-ferm - U.

12 d C F<sup>4</sup> 3 B C<sup>4</sup> 3

ont-ferm - U. Chri - stus ont - ferm - U, ont - ferm U.

Chri - stus ont - ferm - U, ont-ferm U, ont - ferm U.

17 F C C<sup>♯</sup>7 d B F

Heer, hei-li-ge Geest ont-ferm - U. Heer, ont - ferm U, ont - ferm U.

23 1. 7 C<sup>4</sup> 3 2. g 7 C<sup>4</sup> 3 F B F

ferm U, ont - ferm U. ferm U, ont - ferm U.

This work is published under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Germany License.  
 This explicitly allows to copy, distribute and perform the work free of charge.  
 In case of performances I were glad for feedback!

## 2. Gloria

*Christoph Dalitz (1992, revised 2007)  
Dutch text underlay: Dick van den Bosch (2010)*

### Koor

F C g

E - re, E-re zij God in de Ho - ge en Vre - de,

d B G<sup>7</sup> C

Vre - de op aar - de voor men - sen zijn ge - na - de.

### Gemeentekeervers (tweede stem facultatief)

F C

E-re zij God, E-re zij God in de Ho - ge en

g d

Vre - de, Vre-de op aar - de voor men - sen, en

a g 7 C<sup>4</sup> 3

Vre - de, Vre-de op aar - de voor men - sen zijn Ge - na - de

men - sen, Vre-de op aar - de voor men - sen zijn Ge - na - de

Koor

F g C  
Wij lo - ven U en dan - ken U, wij bid - den tot U.  
Want

C C<sup>7</sup>  
groot is u - we heer - lijk - heid.  
groot is u - we heer - lijk - heid, groot is u - we heer - lijk - heid.

Gemeentekeervers

Koor

F C d A d  
Heer Je-zus Chris - tus, Lam van God, die weg-draagt al - le zon-de der we - reld.

B C<sup>4</sup> 3 F<sup>4</sup> 3 g ont-ferm U, ont- C<sup>4</sup> 3  
Ont-ferm U, ont - ferm U, ont-ferm U, ont - ferm U, ont - ferm U..  
Ont-ferm U, ont - ferm U, ont-ferm U, ont - ferm U.

Gemeentekeervers

Koor

F C d A d

Want U al-leen bent de Hei-li-ge, U al-leen de Heer, Je-zus Chris-tus,

B F g C<sup>4</sup> 3

met de Hei-li-ge Geest tot Eer van God on-ze Va-der.

Gemeentekeervers

Koor

F C B

A - men, a - men. A - men, a - men. A - men, a - men. A - men, a - men. A - men.

A - men, a - men. A - men. A - men. A - - - men.

A - men, a - men. A - men. A - men, a - men. A - - - men.